

Gemeinsames Gebet der Fünf Johannesorden von Jerusalem

Gott, unser himmlischer Vater,
wir beten für die Fünf Johannesorden (von Jerusalem).
Da wir alle aus derselben Wurzel stammen,
hilf uns, die Bande zwischen unseren Orden zu stärken,
gerade in Zeiten voller Bedrängnis.
Vertiefe in uns die Verpflichtung zu christlicher Ritterlichkeit.
Sende deinen Heiligen Geist in unseren Dienst der Nächstenliebe,
dass wir uns um die Armen und Kranken kümmern,
als ob es Christus selber wäre.
Sei uns gnädig, damit wir unserer Berufung treu bleiben,
der wir seit über neun Jahrhunderten folgen.
Gib uns die Kraft,
Dir zur Ehre unsere gemeinsame Tradition zu stärken.
Beflügele uns jeden Tag neu,
unseren gemeinsamen Auftrag zu erfüllen:
uns dem Dienst der Menschlichkeit zu widmen
ebenso wie dem Zeugnis und der Verteidigung unseres Glaubens.
Darum bitten wir im Namen Jesu Christi,
der unser menschliches Leben und Leiden geteilt hat
und uns auf dem Weg zum Reich Gottes leitet.
Amen

(Übersetzung Peter Kollmar 17.6.2026)

Quelle: „Gemeinsames Gebet“, vorgeschlagen von der „Gruppe der Prälaten der Fünf Johannesorden“ und erstmals gebetet im Rahmen eines Gottesdienstes aller fünf Johannesorden, der am 12. April 2024 vom Malteserorden in Rom organisiert wurde. Genehmigt auf der Jahresversammlung der „Kooperationsgruppe der Fünf Johannesorden“ am 13. April 2024.

Die im Zweifel massgebliche Version ist die englische Originalfassung.

Common Prayer of the Five Orders of St. John (Original and reference version)

God, our heavenly father,
we pray for the Five Orders of St. John (of Jerusalem).
As we all come from the same root,
help us strengthen the ties among our Orders,
especially in times of distress.
Deepen our commitment to Christian chivalry.
Send your Holy Spirit into our work of caring
for the poor and sick
as we would care for Christ himself.
Have mercy on us that we will be faithful to our vocation
which we have followed for over nine centuries.
Empower us to strengthen our common tradition
for the glory of God.
Inspire us every day to fulfill our common calling:
to devote ourselves to the service of humanity
and to the witness and defence of our faith.
This we pray in the name of Jesus Christ,
who shared our human life and suffering
and guides us in the path toward the kingdom of God.
Amen